

**SESSION 2008**

**0806-LVE IND**

**BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL**

**ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE**

**ESPAGNOL - INDUSTRIEL**

**DURÉE : 2 heures**

**COEFFICIENT : 2**

***L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.***

## El paso del fuego

*La narradora es una joven inglesa...*

1 Esta noche es la Noche de San Juan. En San Pedro de Manrique, en la provincia de Soria, miles de personas esperan en torno a una gran hoguera<sup>1</sup> para contemplar lo imposible : los hombres del pueblo van a andar sobre el fuego sin quemarse.

Estoy a punto de enfocar la cámara para sacar una foto cuando siento una mano sobre mi hombro. Me vuelvo sorprendida. Es el alcalde<sup>2</sup>. «Bueno, inglesita, te toca a ti», me dice con media sonrisa. « ¿A mí? », apenas puedo decir. « ¿O es que vas a volverte atrás? ». El farmacéutico y el cura me observan. « Nadie que no sea del pueblo puede pasar sobre el fuego sin quemarse », ha añadido el alcalde con cierta solemnidad, « ¿y sabes por qué?, porque la Virgen sólo protege a los vecinos de San

5  
10 Pedro ».

Los tres creen que tengo demasiado miedo, que no voy a ser capaz.

Sí, tengo miedo, pero ahora tengo que hacerlo. Dejo la cámara en el suelo y me quito los zapatos. A mi alrededor todos callan. Se ha corrido la voz, todo el mundo sabe que una forastera<sup>3</sup> va a intentar pasar el fuego. La Guardia Civil prepara una camilla por si acaso hay que bajarme al hospital. Soy consciente de que todos me miran y cierro los ojos. Intento pensar en la hierba fresca de los prados<sup>4</sup> de Inglaterra y con los puños apretados doy un paso hacia delante.

15

Y ando como he visto hacer a los hombres del pueblo, con el paso firme, pisando fuerte y sin detenerme. Un impulso me empuja y casi sin darme cuenta estoy como una sonámbula al otro lado de la hoguera. No siento nada. Estoy como hechizada<sup>5</sup>. Los gritos de la multitud me devuelven a la realidad. « Ahora me llevarán al hospital », pienso, pero la gente se acerca y entre gritos y aplausos, como si fuera un torero me llevan en volandas por la explanada. « ¡Bravo, bravo! », gritan todos. Bueno casi todos. En un rincón veo las bocas abiertas del alcalde, el cura y el farmacéutico. No se explican qué ha pasado. Yo tampoco. Será la magia de esta noche especial que hace posible lo imposible y que transforma en héroes a las gentes sencillas de San Pedro de Manrique.

20  
25

Villanueva, Clara y Josefina Fernández, *El paso del fuego, De fiesta en verano*, 1995

1 una hoguera : *un feu de joie*

2 el alcalde : *le maire*

3 una forastera : *une étrangère*

4 los prados : *les prairies*

5 hechizado (a) : *ensorcelé(e)*

## TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I - COMPREHENSION : (répondre en français) 12 points

1) Qui est la narratrice, où se trouve-t-elle et quelle expérience vit elle ?

(2 points)

2) Relève une phrase qui indique l'état d'esprit dans lequel se trouve la narratrice avant de réaliser sa prouesse. A quel risque s'expose t-elle ? Justifie ta réponse en citant des expressions du texte.

(3 points)

3) Explique comment évolue la réaction des habitants de San Pedro de Manrique au sujet de la narratrice. Pourquoi la réaction a-t-elle changé ? Justifie ta réponse en t'appuyant sur des expressions du texte.

(3 points)

4) Traduire le passage depuis « *Bueno, inglesita, te toca a ti...* » jusqu'à « *...observan* » (lignes 5 à 7).

(4 points)

### II - EXPRESSION : 8 points

#### 1) Compétence linguistique : 4 points

a) Transformer les phrases suivantes à la première personne du pluriel :

« *Un impulso me empuja y casi sin darme cuenta estoy como una sonámbula al otro lado de la hoguera. No siento nada* » (lignes 19 à 20)

(2 points)

b) Mettre la phrase suivante au passé simple :

« *No siento nada. Estoy como hechizada* ».

(2 points)

#### 2) Expression personnelle (répondre en espagnol en huit lignes minimum) : 4 points

Presenta una fiesta tradicional diciendo cuándo se celebra, qué se celebra, cómo se manifiesta, quiénes son los participantes y si te gusta este tipo de fiestas.